

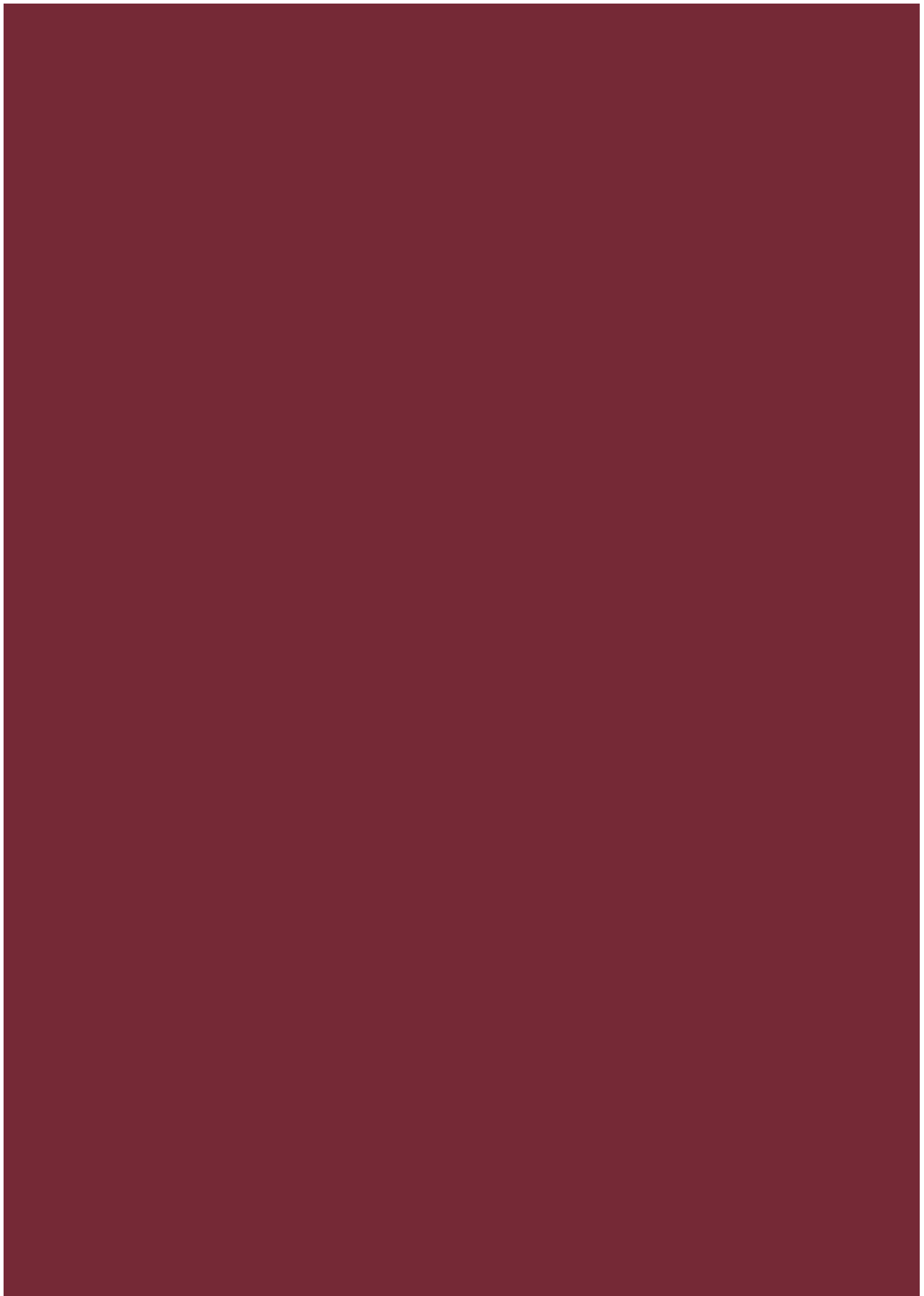
Región de Murcia
© Consejería de Educación y Cultura
Dirección General de Enseñanzas Escolares
Servicio de Atención a la Diversidad

Edita: Servicio de Publicaciones y Estadística
Secretaría General.

Coordinan; Jose Emilio Linares Garriga
Mariano López Oliver
ISBN: 84-690-0420-4
Depósito Legal: MU-1668-2006

Impreso en España
Diseño e Impresión: Gómez de Miguel Asociados

Murcia, 2006





Orientaciones para la
organización de los procesos
de enseñanza y aprendizaje
del **español para extranjeros**





La incorporación de alumnado extranjero en nuestras aulas es una realidad creciente en nuestros centros educativos. Ello requiere de la adopción de medidas que favorezcan y garanticen su incorporación al sistema educativo y promueva una real igualdad de oportunidades, especialmente en aquellos casos que el alumnado presenta un elevado grado de desconocimiento de la lengua española o un grave desfase curricular como consecuencia de su falta de escolarización previa en el país de origen.

Nos encontramos ante un escenario complejo y diverso con diferentes inquietudes y muchas expectativas. Un gran camino andado en estos últimos años, que ha sido posible por la gran dedicación de los docentes, pero muchas cuestiones por solventar para contribuir a un modelo educativo que respete y valore las diferencias culturales en todos los centros escolares de nuestra Región. Un modelo que facilite la adquisición de la competencia lingüística en español, que iguale las posibilidades de éxito en el proceso educativo, con la suficiente flexibilidad e innovación metodológica, que posibilite una práctica educativa que garantice la actuación eficaz con el alumnado.

En los últimos años, la enseñanza y aprendizaje del español como segunda lengua en contextos escolares se ha convertido en un reto personal de muchos docentes que hallan en sus clases una diversidad lingüística y cultural. Del mismo modo, es un desafío para aquellos investigadores y especialistas en su didáctica que desean encontrar el camino que facilite a los docentes su actividad profesional en estos nuevos contextos escolares.

En este sentido, la Consejería de Educación y Cultura ha establecido, como modalidad para la atención al alumnado extranjero con desconocimiento del español, las Aulas de Acogida, reguladas mediante la orden de 16 de diciembre de 2006., con el objetivo de regularizar los procesos de enseñanza del español.

Para completar esta medida se hace necesario facilitar unas orientaciones que contribuyan a sistematizar el proceso y a construir un referente común en la enseñanza del español.



Por otra parte hay que tener presente una diferencia fundamental entre la enseñanza de lenguas como L2 o lenguas extranjeras y es la situación de "inmersión" lingüística en la que se halla el alumnado extranjero llegado a nuestras aulas y que la diferencia de lo que suelen ser las clases de idiomas. El aula no es el único espacio en el que el alumnado toma contacto con la nueva lengua, es también el entorno escolar y social el que le proporciona una exposición a la nueva lengua de forma continuada.

La enseñanza del español como L2 en contextos escolares no debe únicamente responder a las necesidades básicas de comunicación, interacción y expresión; además de ello debe, en el marco del contexto escolar de la educación obligatoria, dar una respuesta educativa acorde con las necesidades escolares del alumnado extranjero, consiguiendo que este alumnado acceda a los currículos de Educación Primaria y Secundaria con las mismas oportunidades lingüísticas que el alumnado nativo

La enseñanza y aprendizaje de español L2 debe hacer posible el proceso de integración del alumno extranjero en situaciones y actividades de vida cotidiana y en situaciones y actividades de vida escolar y formativa. Por consiguiente, el español que enseñamos al alumnado extranjero escolarizado en nuestro sistema educativo debe asegurar una respuesta lingüística suficiente como para capacitarlo en sus intercambios comunicativos de vida cotidiana y de vida escolar.

Con la publicación de este material se pretende facilitar al profesorado unas orientaciones que ayuden en el desarrollo de los procesos de enseñanza y aprendizaje del español L2, que contextualizado en su práctica contribuya a hacer posible la normalización del alumnado extranjero en los centros educativos y su incorporación social.

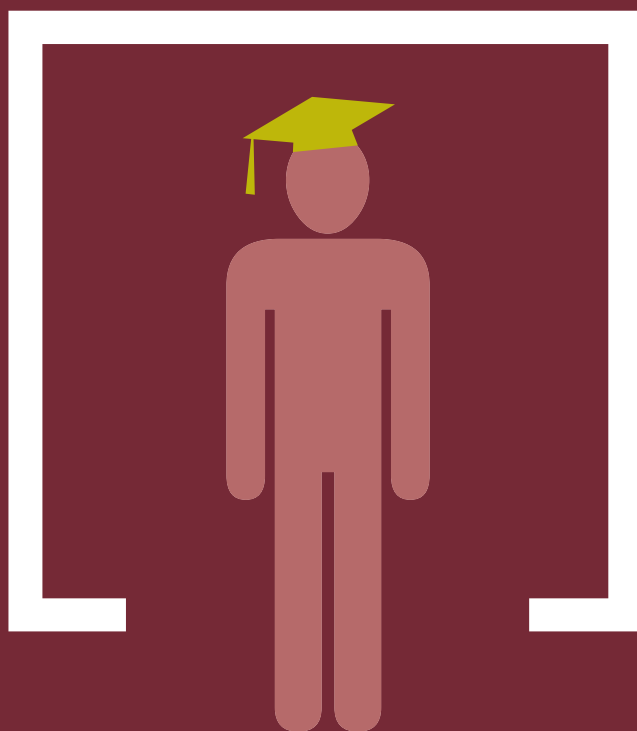
JUAN NAVARRO BARBA
Jefe de Servicio de Atención a la Diversidad

**ÍNDICE****PÁG.**

1/ PROPUESTA CURRICULAR (M ^º T. Hernández y F.Villalba)	5
1.1/ OBJETIVOS	9
1.2/ COMPETENCIA LINGÜÍSTICA COMUNICATIVA	11
EDUCACIÓN PRIMARIA	12
Contenidos referidos a conceptos	12
Contenidos referidos a procedimientos	15
Contenidos referidos a actitudes	17
Criterios de Evaluación	18
EDUCACIÓN SECUNDARIA	19
Contenidos referidos a conceptos	19
Contenidos referidos a procedimientos	21
Contenidos referidos a actitudes	23
Criterios de Evaluación	24
1.3/ COMPETENCIA LINGÜÍSTICA ACADÉMICA	26
EDUCACIÓN PRIMARIA / SECUNDARIA	26
Contenidos referidos a conceptos	27
Contenidos referidos a procedimientos	28
Contenidos referidos a actitudes	29
Criterios de Evaluación	29
2/ PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS	31
3/ BIBLIOGRAFÍA Y ENLACES WEB	36

1

PROPUESTA CURRICULAR





- El ritmo de la frase en la cadena hablada.

6.- Alfabeto español:

- Correspondencia entre letras y grafía.
- Reconocimiento y uso de mayúsculas y minúsculas.

7.- Relación entre el léxico trabajado, su pronunciación, su representación gráfica y su significado.

8.- Conocimiento de las normas sociales que rigen los intercambios lingüísticos. Reconocimiento y uso de los registros sociolingüísticos (tú-usted)

9.- Aspectos de la cultura española cercanos a los niños: expresiones y gestos que acompañan a la expresión oral, horarios, hábitos, aficiones, temas de interés de los niños españoles, juegos, canciones, deportes, lugares de encuentro...



COMPETENCIA LINGÜÍSTICA
COMUNICATIVA

EDUCACIÓN PRIMARIA

Contenidos referidos a procedimientos

RECEPTIVOS (Orales/escritos)

- 1.- Reconocer los elementos fonológicos del español (sonidos, ritmo, patrones entonativos...)
- 2.- Reconocer la grafía, los elementos sintácticos y la puntuación del español.
- 3.- Identificar algunos elementos no lingüísticos (gestos, elementos icónicos, ruidos ambientales...) de la comunicación.
- 4.- Reconocimiento de las formas gramaticales que permiten formular preguntas, afirmar, negar, expresar posesión, género y número, cuantificar, describir, narrar, expresar hechos y acciones en presente, futuras... y del léxico necesario para adquirir las funciones del lenguaje.
- 5.- Identificación de expresiones destinadas a satisfacer necesidades de comunicación: saludar, identificarse, dar y pedir información...
- 6.- Comprensión global y específica de mensajes orales procedentes de distintas fuentes (profesor, compañeros, otros niños o adultos...) en situaciones en las que se pueda acceder fácilmente a los referentes contextuales.
 - Comprensión global de mensajes orales cara a cara.
 - Comprensión específica de textos orales de los que se extraerá la información que se precise.
- 7.- Comprensión de textos escritos de diferente naturaleza aplicando procedimientos y estrategias diversos:
 - Comprensión global de textos escritos relacionados con las necesidades de comunicación más inmediatas y con los intereses personales del alumno (cartas de amigos, avisos, notas, anuncios...)
 - Extracción de informaciones específicas de los textos utilizados en el aula.
 - Reconocimiento del tipo texto a partir de su estructura. Formulación de hipótesis sobre su contenido a partir de dicha estructura.



8.- Captar el tema y las ideas principales de un texto oral y escrito.

9.- Utilizar el diccionario.

10.- Interpretar significados apoyándose en claves no lingüísticas.

11.- Interpretar significados aplicando reglas de formación de palabras en español.

12.- Inducir significados de palabras desconocidas apoyándose en el contexto.

13.- Utilizar estrategias que faciliten el aprendizaje a partir de las que ya se poseen en la lengua materna.

PRODUCTIVOS: (Orales/ escritos):

1.- Reproducir sonidos, pautas entonativas y grafías del español.

2.- Utilización de la correspondencia gráfico-fónica para deletrear y escribir lo que deletrean otros.

3.- Reproducción contextualizada de mensajes orales y escritos, con el fin de crear automatismos y conseguir una correcta pronunciación.

4.- Interacción en español con otros niños de forma controlada o semicontrolada.

5.- Producir mensajes orales y escritos a partir de modelos o como respuesta a estímulos orales/ escritos.

6.- Producir mensajes orales con intenciones comunicativas diversas: necesidades básicas de comunicación (saludar/ identificarse...) o lúdicas.

7.- Producir textos escritos con el fin de satisfacer necesidades personales de comunicación (notas, invitaciones a fiestas...)

8.- Reproducir fórmulas de cortesía...

9.- Responder oralmente ante mensajes orales.

10.- Responder a mensajes orales de forma no lingüística (seguir instrucciones...)

11.- Transferir informaciones del código oral al escrito y viceversa.



12.- Planificar lo que se va a escribir/ decir:

13.- Desarrollar estrategias de compensación para los superar fallos que se puedan producir en la comunicación oral:

- Lingüísticas (pedir ayuda, empleo de sinónimos, paráfrasis, uso de calcos de la L1, invención de palabras en la L2, simplificar el discurso quedándose con las palabras/ conceptos clave y obviando lo accesorio...)
- No lingüísticas: mímica, gestos, dibujos...

14.- Utilizar estrategias que faciliten la comunicación a partir de las que ya se poseen en la lengua materna.

COMPETENCIA LINGÜÍSTICA
COMUNICATIVA

EDUCACIÓN PRIMARIA

Contenidos referidos a actitudes

a) Tendentes a controlar el propio aprendizaje:

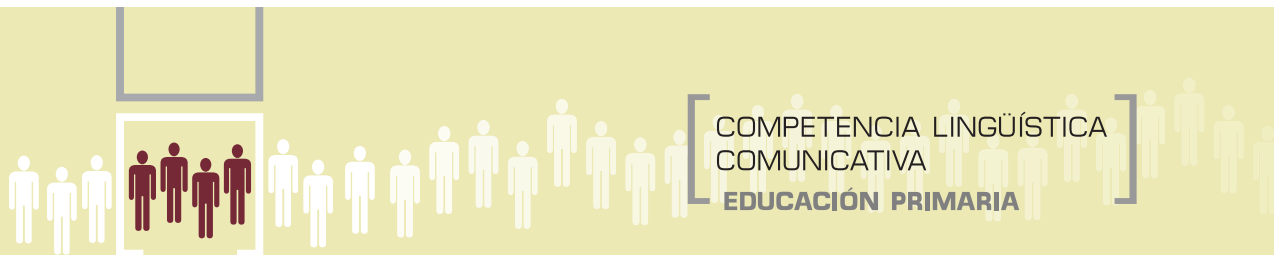
Aceptación del español como instrumento de comunicación.
Reconocimiento del error como parte integrante del proceso de aprendizaje de la L2.
Interés por usar lo aprendido previamente, de forma creativa.
Apreciar la capacidad para comunicarse en una lengua distinta a la materna.

b) Tendentes a regular los factores afectivos:

Superación de las limitaciones personales sacando el mayor partido de los recursos lingüísticos que se poseen.
Aumentar la confianza en uno mismo.
Interés por leer textos escritos en español de forma autónoma.
Valoración del enriquecimiento que supone el contacto con personas de otras culturas y procedencias.

c) Tendentes a promover procesos colaborativos:

Promover la participación en el aula y la colaboración con los compañeros.
Respeto hacia las opiniones de los demás.
Interés por utilizar el español en todo tipo de situaciones.
Respeto y valoración por la cultura de origen.



Criterios de Evaluación

1.- Identificación y reproducción de los fonemas, ritmo y entonación característicos del español.

Con este criterio se pretende observar si el alumno ha adquirido el sistema fonológico español.

2.- Captar el sentido global y específico de mensajes orales sencillos en cuanto a léxico y estructuras, emitidos cara a cara, que traten sobre temas familiares para el estudiante o relacionados con la vida escolar.

Con este criterio se pretende comprobar si el alumno entiende al profesor y a los otros niños en situación de comunicación directa y con apoyo contextual cuando hablan sobre temas familiares para los escolares. Además, con este criterio se evalúa si los estudiantes son capaces de extraer la idea principal y los detalles de los textos orales oídos.

3.- Captar, cuando la experiencia escolar previa así lo permita, el sentido global y específico de textos escritos sencillos en cuanto a léxico, estructura y extensión, que traten sobre temas familiares, con el fin de utilizar la información obtenida para fines concretos.

Con este criterio se evalúa la capacidad de los alumnos para comprender los textos relacionados con los intereses infantiles (notas, cuentos,...)

4.- Utilizar el español para comunicarse en las actividades habituales de clase y fuera del aula, con la fluidez y corrección necesarias para que el mensaje sea comprensible y atendiendo a las normas básicas de la comunicación interpersonal.

Con este criterio se evalúa la capacidad del alumno para expresar de forma oral necesidades tales como preguntar, pedir permiso, pedir ayuda... y su capacidad para hacerse comprender entre iguales.

5.- Leer de manera autónoma y comprensiva textos sencillos relacionados con sus intereses, mostrando la comprensión mediante la realización de tareas lingüísticas o no lingüísticas.

Se trata de comprobar que el estudiante es capaz de comprender globalmente y de realizar una lectura extensiva.

6.- Redactar textos sencillos y comprensibles, atendiendo a diferentes intenciones comunicativas y respetando las reglas del código escrito.

Se pretende evaluar la capacidad del estudiante para producir textos escritos sobre temas familiares y tareas escolares.

7.- Reconocer y utilizar las convenciones lingüísticas y no lingüísticas características de los hablantes de español.

Este criterio evalúa si el estudiante es capaz de comunicarse en español utilizando todo tipo de convenciones lingüísticas y no lingüísticas.



COMPETENCIA LINGÜÍSTICA
COMUNICATIVA

EDUCACIÓN SECUNDARIA

Contenidos referidos a conceptos

1.- Situaciones comunicativas más usuales tanto en la lengua oral como en la escrita, en un entorno social próximo o distinto. Funciones comunicativas:

Saludar y despedirse, dar y pedir información personal, expresar desconocimiento, llamar la atención, informar sobre pequeños problemas, presentar a alguien y reaccionar al ser presentado, describir a una persona, opinar sobre otros, situar algo o alguien en el espacio, preguntar e informar sobre la localización de lugares, preguntar por la existencia de servicios, ser usuario de los transportes colectivos, expresar dolor y estados físicos, preguntar y decir cómo se siente uno, expresar estados de ánimo, entender preguntas e instrucciones médicas, pedir citas médicas y medicación, pedir productos, preguntar por el precio y peso de un producto, pedir la vez, pagar, solucionar pequeños problemas relacionados con la compra, preguntar en una tienda por la existencia de un producto, preguntar por la talla, pedir permiso para probarse una prenda, concertar citas, aceptar y rechazar sugerencias, proponer alternativas, manifestar gustos y preferencias, informar sobre el grado de conocimiento de juegos y deportes, referirse a acciones habituales o del momento presente, situar acciones temporalmente, expresar la frecuencia con la que se hacen las cosas, hablar de lo que se ha hecho recientemente, hablar del pasado, valorar acciones pasadas, referirse a planes y proyectos, expresar dudas sobre planes y proyectos, expresar deseos...

2.- Estructuras lingüísticas para expresar de forma oral y por escrito las funciones comunicativas anteriormente citadas:

- Elementos sintácticos: estructura de la oración, elementos oracionales y orden de los mismos en la oración, oraciones simples...

- Elementos morfológicos: sustantivos, adjetivos, pronombres (formas tónicas, átonas, reflexivos), demostrativos, posesivos (formas tónicas y átonas), indefinidos y cuantitativos, interrogativos, numerales, usos del ser y estar, tiempos verbales, construcciones con los verbos gustar, doler; perífrasis tener que + infinitivo, ir a + infinitivo, estar + gerundio, poder + infinitivo, adverbios y locuciones adverbiales, preposiciones y locuciones prepositivas, referencias temporales (indicadores de frecuencia, de tiempo presente/ pasado/ futuro..., referencias espaciales (indicadores de localización espacial...)

- Marcadores del discurso



3.- Vocabulario necesario para expresar de forma oral y por escrito las funciones comunicativas señaladas:

Saludos, despedidas, países y nacionalidades, los números cardinales y ordinales, espacios públicos, objetos de la clase, adjetivos para describir el aspecto y la forma de ser de las personas, colores, la familia, las profesiones, lugares de trabajo, el cuerpo, las enfermedades más habituales, adjetivos para describir estados físicos y emocionales, pruebas médicas, medicación, especialidades médicas más comunes, días de la semana, meses del año, partes del día, la hora, las comidas del día, alimentos, bebidas, pesos, envases y cantidades, tiendas y lugares donde se compra, prendas de vestir, calzado, material del que están hechas las cosas, secciones de los grandes almacenes, adjetivos para describir objetos...

4.- Características de la comunicación escrita: tipo y número de interlocutores, situación de comunicación, intencionalidad del escrito/lectura, tipo de léxico, tema, presentación, ortografía, signos de puntuación, fórmulas de cortesía vinculadas al tipo de texto...

5.- Fonología:

- Identificación y pronunciación de sonidos vocálicos y consonánticos.
- Segmentación del discurso en grupos fónicos.
- Identificación y realización de los patrones entonativos básicos (enunciativo, interrogativo y exclamativo).
- Localización del acento.
- El ritmo de la frase en la cadena hablada.

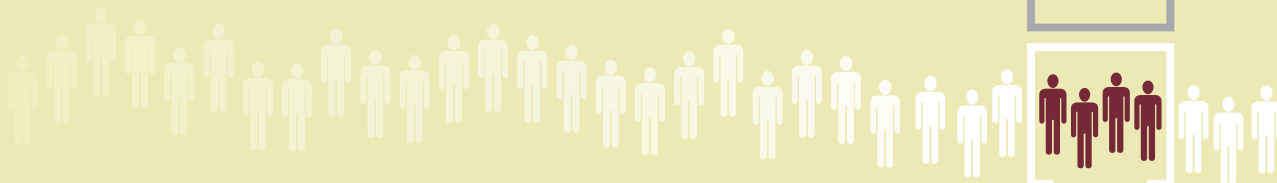
6.- Alfabeto español:

- Correspondencia entre letras y grafía.
- Reconocimiento y uso de mayúsculas y minúsculas.
- Reconocimiento de la tilde.
- Reconocimiento y uso de los signos de puntuación más básicos (coma, punto, dos puntos...)

7.- Relación entre el léxico trabajado, su pronunciación, su representación gráfica y su significado.

8.- Conocimiento de las normas sociales que rigen los intercambios lingüísticos. Reconocimiento y uso de los registros sociolingüísticos (tú-usted)

9.- Aspectos de la cultura española cercanos a intereses de los jóvenes: expresiones y gestos que acompañan a la expresión oral, horarios, hábitos, aficiones...



COMPETENCIA LINGÜÍSTICA
COMUNICATIVA

EDUCACIÓN SECUNDARIA

Contenidos referidos a procedimientos

RECEPTIVOS (Orales/escritos)

- 1.- Reconocer los elementos fonológicos del español (sonidos, ritmo, patrones entonativos...)
- 2.- Reconocer la grafía, los elementos sintácticos y la puntuación del español.
- 3.- Reconocer/ discriminar elementos no lingüísticos (gestos, elementos icónicos, ruidos ambientales...)
- 4.- Reconocimiento de las formas gramaticales que permiten formular preguntas, afirmar; negar; expresar posesión, género y número, cuantificar; describir; narrar; expresar hechos y acciones en presente, futuras... y del léxico necesario para adquirir las funciones del lenguaje.
- 5.- Identificación de expresiones destinadas a satisfacer necesidades de comunicación: saludar, identificarse, dar y pedir información...
- 6.- Comprensión global y específica de mensajes orales procedentes de distintas fuentes (profesor, compañeros, otros adultos...) en situaciones con claros referentes contextuales:
 - Comprensión global de mensajes orales cara a cara.
 - Comprensión específica de textos orales de los que se extraerá la información que se precise.
- 7.- Comprensión de textos escritos de diferente naturaleza aplicando procedimientos y estrategias diversos:
 - Comprensión global de textos escritos relacionados con las necesidades de comunicación más inmediatas y con los intereses personales del alumno (cartas de amigos, avisos, notas, anuncios...)
 - Reconocimiento del tipo texto a partir de su estructura. Formulación de hipótesis sobre su contenido a partir de ella.
- 8.- Captar el tema y las ideas principales de un texto oral y escrito.
- 9.- Consulta de fuentes diversas para solventar dudas sobre aspectos léxicos, gramaticales... del español y poder conseguir así una mayor autonomía personal.

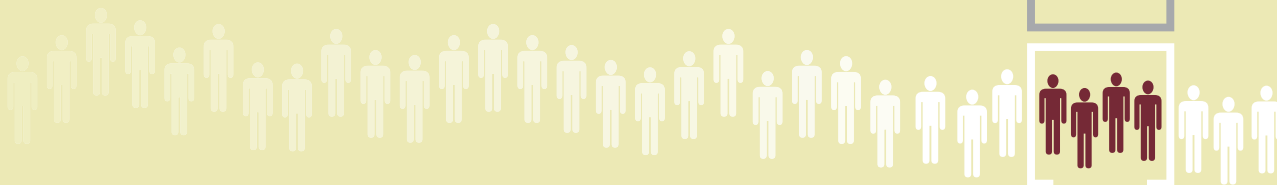


- 11.- Interpretar significados apoyándose en claves no lingüísticas.
- 12.- Interpretar significados aplicando reglas de formación de palabras en español.
- 13.- Inducir significados de palabras desconocidas apoyándose en el contexto.
- 14.- Inducir reglas gramaticales.
- 15.- Interpretar intenciones y opiniones en textos orales y escritos.
- 16.- Identificar los procedimientos de cohesión textual.
- 17.- Utilizar estrategias que faciliten el aprendizaje a partir de las que ya se poseen en la lengua materna.

PRODUCTIVOS: (Orales/ escritos):

- 1.- Reproducir sonidos, pautas entonativas y grafías del español.
- 2.- Utilización de la correspondencia gráfico-fónica para deletrear y escribir lo que deletrean otros.
- 2.- Reproducción contextualizada de mensajes orales y escritos, con el fin de crear automatismos y conseguir una correcta pronunciación.
- 3.- Interacción en español con compañeros de forma controlada o semicontrolada.
- 4.- Producir mensajes orales y escritos a partir de modelos o como respuesta a estímulos orales/ escritos.
- 5.- Producir mensajes orales y escritos con intenciones comunicativas diversas.
- 6.- Producir textos escritos sencillos con una adecuada estructura (presentación, desarrollo, conclusión) y atendiendo a diversas tipologías (descripción, narración...).
- 7.- Proporcionar respuestas verbales y no verbales a mensajes orales.
- 8.- Transferir informaciones del código oral al escrito y viceversa.
- 9.- Planificar la redacción de textos escritos.
- 10.- Aplicar estrategias diversas para superar los fallos que se puedan producir en la comunicación:

- Lingüísticas (pedir ayuda, empleo de sinónimos, paráfrasis...)
- No lingüísticas: mímica, gestos, dibujos...



COMPETENCIA LINGÜÍSTICA
COMUNICATIVA

EDUCACIÓN SECUNDARIA

Contenidos referidos a actitudes

a) Tendentes a controlar el propio aprendizaje:

Aceptación del español como instrumento de comunicación.
Reflexión sobre los propios procesos de aprendizaje.
Toma de conciencia de la capacidad de comprender un texto oral o escrito de forma global, sin necesidad de comprenderlo exhaustivamente.
Reconocimiento del error como parte integrante del proceso de aprendizaje de la L2.

Reconocimiento de la importancia de la corrección en el uso de la nueva lengua.

Interés por usar lo aprendido previamente, de forma creativa.
Apreciar la capacidad para comunicarse en una lengua distinta a la materna.

b) Tendentes a regular los factores afectivos:

Superación del sentido del ridículo.

Superación de las limitaciones personales sacando el mayor partido de los recursos lingüísticos que se poseen.

Eliminar el miedo al error.

Aumentar la confianza en uno mismo.

Interés por leer textos escritos en español de forma autónoma.

Valoración del enriquecimiento que supone el contacto con personas de otras culturas y procedencias.

c) Tendentes a promover procesos colaborativos:

Promover la participación en el aula de acogida y en el de referencia y la colaboración con los compañeros.

Respeto hacia las opiniones de los demás.

Interés por utilizar el español en todo tipo de situaciones.

Reconocer el valor que supone aprender el español para poder comunicarse con el entorno.

Curiosidad, respeto y valoración crítica hacia las formas de vida españolas.

Respeto y valoración crítica hacia las formas de vida y cultura de origen.

Valoración de los comportamientos sociolingüísticos que facilitan las relaciones de convivencia.



COMPETENCIA LINGÜÍSTICA
COMUNICATIVA

EDUCACIÓN SECUNDARIA

Criterios de evaluación

1.- Identificación y reproducción de los fonemas, ritmo y entonación característicos del español.

Con este criterio se pretende observar si el alumno ha adquirido el sistema fonológico español.

2.- Identificar y extraer la información global y específica de mensajes orales, emitidos cara a cara, que traten sobre temas familiares para el estudiante.

Con este criterio se pretende comprobar si el estudiante entiende al profesor y a los otros jóvenes en situación de comunicación directa y con apoyo contextual cuando hablan sobre temas familiares para los escolares. Además el estudiante deberá ser capaz de extraer la idea principal y los detalles de los textos orales oídos.

3.- Utilizar el español para comunicarse, con la fluidez y corrección necesarias para que el mensaje sea comprensible.

Con este criterio se evalúa la capacidad del alumno para tomar parte en interacciones orales produciendo un discurso comprensible y adaptado a las características de la situación de comunicación.

4.- Identificar y extraer el sentido global y específico de textos escritos sencillos (en léxico, estructura y extensión) utilizando estrategias diversas con el fin de utilizar la información obtenida para fines específicos.

Con este criterio se pretende comprobar si el alumno es capaz de comprender textos relacionados con los intereses de los jóvenes (tebeos, historietas, revistas juveniles...) y si utiliza diferentes estrategias lectoras en función del tipo de información que desea obtener de los textos: búsqueda de información, consulta...

5.- Leer de manera autónoma y comprensiva textos sencillos relacionados con sus intereses, utilizando el diccionario y mostrando la comprensión mediante la realización de tareas lingüísticas o no lingüísticas.

Se trata de comprobar que el estudiante es capaz de comprender globalmente y de realizar una lectura extensiva.

6.- Redactar textos sencillos y comprensibles, atendiendo a diferentes intenciones comunicativas y respetando las reglas del código escrito.



Se pretende comprobar la capacidad del estudiante para expresarse por escrito de forma ordenada y coherente de forma que el mensaje sea comprensible para el lector.

7.- Utilizar las estrategias de comunicación disponibles para comprender y hacerse comprender en español.

Este criterio pretende evaluar si el alumno ha adquirido las estrategias de comunicación que le permitirán iniciar, mantener, y colaborar en cualquier interacción oral.

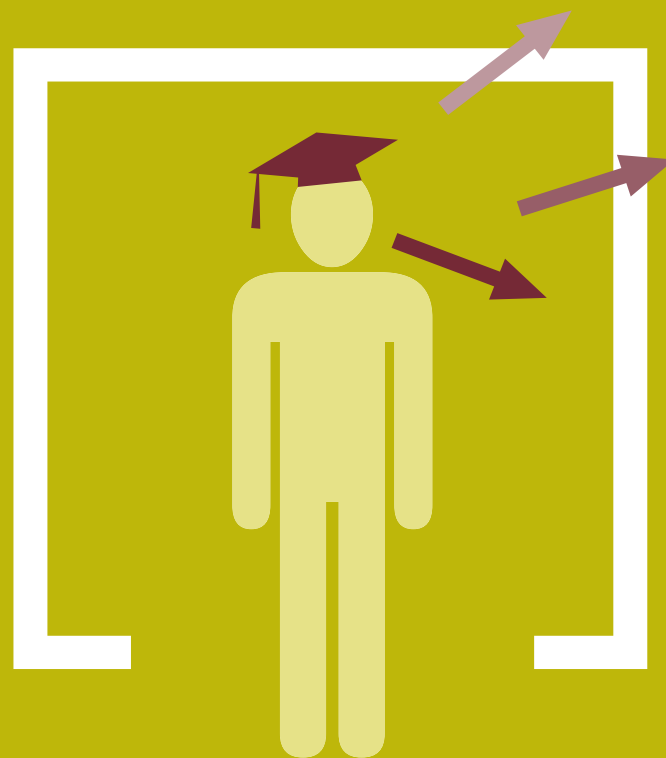
8.- Reconocer y utilizar convenciones lingüísticas y no lingüísticas características de los hablantes de español.

Este criterio evalúa si el estudiante es capaz de comunicarse en español utilizando de convenciones lingüísticas y no lingüísticas.

9.- Utilizar conscientemente los conocimientos adquiridos sobre el sistema lingüístico español como instrumento de control y autocorrección de las producciones personales.

Con este criterio se evalúa la capacidad del estudiante para reconocer la corrección formal, la coherencia y la adecuación del discurso a la situación de comunicación en todo tipo de textos, a fin de aplicarlas a las producciones propias.

1.3 **COMPETENCIA
LINGÜÍSTICA
ACADÉMICA**





1.3

COMPETENCIA LINGÜÍSTICA ACADÉMICA

EDUCACIÓN PRIMARIA / SECUNDARIA

Contenidos referidos a conceptos

1.- Interacción en la clase. Funciones comunicativas: Formular y contestar preguntas.

Seguir instrucciones orales o escritas.
Solicitar información, ayuda y aclaraciones.
Ofrecer explicaciones, justificaciones y excusas.
Protestar e indicar desacuerdo...
Solicitar permiso.
Pedir objetos.
Manifestar dudas, discrepancias.
Mostar acuerdo o desacuerdo con opiniones o argumentaciones...

2.- Procesamiento de la información: Signos de puntuación y características tipográficas del texto.

Tipología y estructura textual:
Textos escolares: el resumen, la definición, los enunciados de problemas y actividades, apartados, subapartados...
Textos expositivos, descriptivos, narrativos...
Pruebas de evaluación, definiciones, resúmenes...
Recursos discursivos de cohesión y énfasis informativo.
Análisis y síntesis de la información:
Tema principal.
Ideas y relaciones textuales (Causales, problema-solución...)
Esquemas.
Gráficos...

3.- Elaboración de la información.

Definiciones, comparaciones y clasificaciones.
Síntesis, análisis y evaluación de la información.
Argumentación: pienso, creo, para mí...
Exposición.



COMPETENCIA LINGÜÍSTICA
ACADÉMICA

EDUCACIÓN PRIMARIA /
SECUNDARIA

Contenidos referidos a procedimientos

1. Adecuar la actuación a las rutinas y procedimientos de clase.
2. Solicitar ayuda a compañeros.
3. Participar activamente en la realización de trabajos colectivos.
4. Parafrasear lo dicho por otros compañeros o por el profesor.
5. Utilización de distintas técnicas de lectura: skimming, scanning y lectura extensiva.
6. Utilización de secciones concretas de los manuales o materiales de consulta para facilitar la comprensión de textos académicos: índice, resúmenes, glosarios...
7. Tomar apuntes y repasarlos.
8. Identificar las propias limitaciones y pedir ayuda a los demás.
9. Evaluar las tareas realizadas y los aprendizajes emprendidos.
10. Comparar y contrastar informaciones.
11. Definir, comparar y clasificar objetos y acciones utilizando vocabulario técnico y general.
12. Buscar ejemplos para entender el vocabulario técnico
13. Utilizar el contexto para inferir significados.
14. Sintetizar, analizar y evaluar informaciones.
15. Confeccionar resúmenes y esquemas que sinteticen la información.
16. Manejar distintas fuentes de información para ampliar o preparar temas escolares.
17. Utilización del diccionario, de enciclopedias... para solventar problemas de significado léxico de términos generales o específicos.
18. Reproducción de las normas de composición escrita (título, espaciado, márgenes...)
19. Aplicación de técnicas de corrección y autocorrección para mejorar el rendimiento académico.
20. Utilizar diferentes convenciones gráficas (diagramas, tablas, gráficos...) de representación de conceptos curriculares.
21. Comprensión de mensajes orales y escritos relacionados con las actividades habituales del aula de referencia (instrucciones, enunciados, explicaciones...)



COMPETENCIA LINGÜÍSTICA
ACADÉMICA

EDUCACIÓN PRIMARIA /
SECUNDARIA

Contenidos referidos a actitudes

- 1.- Preocupación por conocer el significado de palabras y términos desconocidos.
- 2.- Interés por ampliar informaciones manejando fuentes diversas o pidiendo aclaraciones.
- 3.- Disposición positiva por participar en la realización de trabajos colectivos.
- 4.- Interés por la ampliación del vocabulario personal.
- 5.- Valoración del sentido lúdico y creativo de la lengua.
- 6.- Receptividad ante las correcciones y sugerencias sobre las tareas y procedimientos de aprendizaje.
- 7.- Valoración de la lengua escrita como instrumento de transmisión de conocimientos.
- 8.- Interés por alcanzar un mayor dominio del español oral y escrito.

Criterios de evaluación

1.- Extraer la información global y específica de textos orales, emitidos cara a cara, relacionados con materias y actividades escolares.

Con este criterio se pretende comprobar si el alumno entiende al profesor y a los compañeros cuando se tratan temas escolares o relacionados con las tareas del aula. Además, con este criterio se evalúa si los estudiantes son capaces de extraer la idea principal y los detalles de los textos orales oídos. El apoyo contextual disminuirá según se avance en edad y en dominio de la lengua.

2.- Captar el sentido de un texto escrito diferenciando entre ideas principales y secundarias identificando, además, las relaciones entre las mismas.

Aquí se persigue evaluar el nivel de comprensión de textos expositivos sencillos (en estructura y con un léxico conocido) que desarrollen

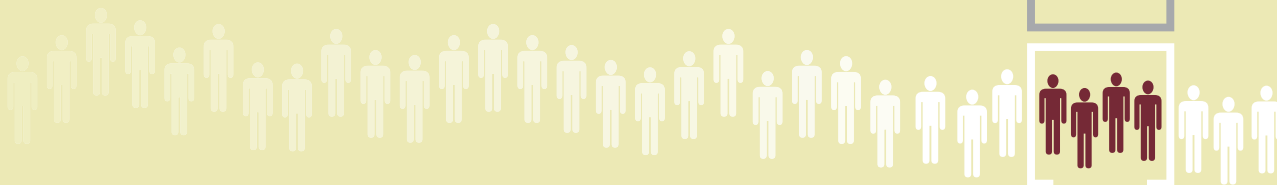


- 11.- Interpretar significados apoyándose en claves no lingüísticas.
- 12.- Interpretar significados aplicando reglas de formación de palabras en español.
- 13.- Inducir significados de palabras desconocidas apoyándose en el contexto.
- 14.- Inducir reglas gramaticales.
- 15.- Interpretar intenciones y opiniones en textos orales y escritos.
- 16.- Identificar los procedimientos de cohesión textual.
- 17.- Utilizar estrategias que faciliten el aprendizaje a partir de las que ya se poseen en la lengua materna.

PRODUCTIVOS: (Orales/ escritos):

- 1.- Reproducir sonidos, pautas entonativas y grafías del español.
- 2.- Utilización de la correspondencia gráfico-fónica para deletrear y escribir lo que deletrean otros.
- 2.- Reproducción contextualizada de mensajes orales y escritos, con el fin de crear automatismos y conseguir una correcta pronunciación.
- 3.- Interacción en español con compañeros de forma controlada o semicontrolada.
- 4.- Producir mensajes orales y escritos a partir de modelos o como respuesta a estímulos orales/ escritos.
- 5.- Producir mensajes orales y escritos con intenciones comunicativas diversas.
- 6.- Producir textos escritos sencillos con una adecuada estructura (presentación, desarrollo, conclusión) y atendiendo a diversas tipologías (descripción, narración...).
- 7.- Proporcionar respuestas verbales y no verbales a mensajes orales.
- 8.- Transferir informaciones del código oral al escrito y viceversa.
- 9.- Planificar la redacción de textos escritos.
- 10.- Aplicar estrategias diversas para superar los fallos que se puedan producir en la comunicación:

- Lingüísticas (pedir ayuda, empleo de sinónimos, paráfrasis...)
- No lingüísticas: mímica, gestos, dibujos...



COMPETENCIA LINGÜÍSTICA
COMUNICATIVA

EDUCACIÓN SECUNDARIA

Contenidos referidos a actitudes

a) Tendentes a controlar el propio aprendizaje:

Aceptación del español como instrumento de comunicación.
Reflexión sobre los propios procesos de aprendizaje.
Toma de conciencia de la capacidad de comprender un texto oral o escrito de forma global, sin necesidad de comprenderlo exhaustivamente.
Reconocimiento del error como parte integrante del proceso de aprendizaje de la L2.

Reconocimiento de la importancia de la corrección en el uso de la nueva lengua.

Interés por usar lo aprendido previamente, de forma creativa.
Apreciar la capacidad para comunicarse en una lengua distinta a la materna.

b) Tendentes a regular los factores afectivos:

Superación del sentido del ridículo.

Superación de las limitaciones personales sacando el mayor partido de los recursos lingüísticos que se poseen.

Eliminar el miedo al error.

Aumentar la confianza en uno mismo.

Interés por leer textos escritos en español de forma autónoma.

Valoración del enriquecimiento que supone el contacto con personas de otras culturas y procedencias.

c) Tendentes a promover procesos colaborativos:

Promover la participación en el aula de acogida y en el de referencia y la colaboración con los compañeros.

Respeto hacia las opiniones de los demás.

Interés por utilizar el español en todo tipo de situaciones.

Reconocer el valor que supone aprender el español para poder comunicarse con el entorno.

Curiosidad, respeto y valoración crítica hacia las formas de vida españolas.

Respeto y valoración crítica hacia las formas de vida y cultura de origen.

Valoración de los comportamientos sociolingüísticos que facilitan las relaciones de convivencia.



COMPETENCIA LINGÜÍSTICA
COMUNICATIVA

EDUCACIÓN SECUNDARIA

Criterios de evaluación

1.- Identificación y reproducción de los fonemas, ritmo y entonación característicos del español.

Con este criterio se pretende observar si el alumno ha adquirido el sistema fonológico español.

2.- Identificar y extraer la información global y específica de mensajes orales, emitidos cara a cara, que traten sobre temas familiares para el estudiante.

Con este criterio se pretende comprobar si el estudiante entiende al profesor y a los otros jóvenes en situación de comunicación directa y con apoyo contextual cuando hablan sobre temas familiares para los escolares. Además el estudiante deberá ser capaz de extraer la idea principal y los detalles de los textos orales oídos.

3.- Utilizar el español para comunicarse, con la fluidez y corrección necesarias para que el mensaje sea comprensible.

Con este criterio se evalúa la capacidad del alumno para tomar parte en interacciones orales produciendo un discurso comprensible y adaptado a las características de la situación de comunicación.

4.- Identificar y extraer el sentido global y específico de textos escritos sencillos (en léxico, estructura y extensión) utilizando estrategias diversas con el fin de utilizar la información obtenida para fines específicos.

Con este criterio se pretende comprobar si el alumno es capaz de comprender textos relacionados con los intereses de los jóvenes (tebeos, historietas, revistas juveniles...) y si utiliza diferentes estrategias lectoras en función del tipo de información que desea obtener de los textos: búsqueda de información, consulta...

5.- Leer de manera autónoma y comprensiva textos sencillos relacionados con sus intereses, utilizando el diccionario y mostrando la comprensión mediante la realización de tareas lingüísticas o no lingüísticas.

Se trata de comprobar que el estudiante es capaz de comprender globalmente y de realizar una lectura extensiva.

6.- Redactar textos sencillos y comprensibles, atendiendo a diferentes intenciones comunicativas y respetando las reglas del código escrito.



Se pretende comprobar la capacidad del estudiante para expresarse por escrito de forma ordenada y coherente de forma que el mensaje sea comprensible para el lector.

7.- Utilizar las estrategias de comunicación disponibles para comprender y hacerse comprender en español.

Este criterio pretende evaluar si el alumno ha adquirido las estrategias de comunicación que le permitirán iniciar, mantener, y colaborar en cualquier interacción oral.

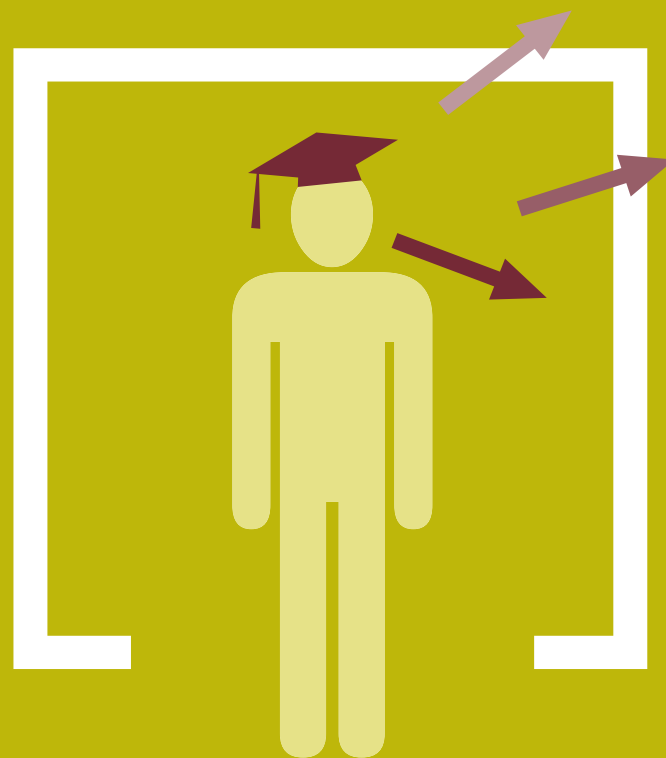
8.- Reconocer y utilizar convenciones lingüísticas y no lingüísticas características de los hablantes de español.

Este criterio evalúa si el estudiante es capaz de comunicarse en español utilizando de convenciones lingüísticas y no lingüísticas.

9.- Utilizar conscientemente los conocimientos adquiridos sobre el sistema lingüístico español como instrumento de control y autocorrección de las producciones personales.

Con este criterio se evalúa la capacidad del estudiante para reconocer la corrección formal, la coherencia y la adecuación del discurso a la situación de comunicación en todo tipo de textos, a fin de aplicarlas a las producciones propias.

1.3 **COMPETENCIA
LINGÜÍSTICA
ACADÉMICA**





1.3

COMPETENCIA LINGÜÍSTICA ACADÉMICA

EDUCACIÓN PRIMARIA / SECUNDARIA

Contenidos referidos a conceptos

1.- Interacción en la clase. Funciones comunicativas: Formular y contestar preguntas.

Seguir instrucciones orales o escritas.
Solicitar información, ayuda y aclaraciones.
Ofrecer explicaciones, justificaciones y excusas.
Protestar e indicar desacuerdo...
Solicitar permiso.
Pedir objetos.
Manifestar dudas, discrepancias.
Mostar acuerdo o desacuerdo con opiniones o argumentaciones...

2.- Procesamiento de la información: Signos de puntuación y características tipográficas del texto.

Tipología y estructura textual:
Textos escolares: el resumen, la definición, los enunciados de problemas y actividades, apartados, subapartados...
Textos expositivos, descriptivos, narrativos...
Pruebas de evaluación, definiciones, resúmenes...
Recursos discursivos de cohesión y énfasis informativo.
Análisis y síntesis de la información:
Tema principal.
Ideas y relaciones textuales [Causales, problema-solución...]
Esquemas.
Gráficos...

3.- Elaboración de la información.

Definiciones, comparaciones y clasificaciones.
Síntesis, análisis y evaluación de la información.
Argumentación: pienso, creo, para mí...
Exposición.



COMPETENCIA LINGÜÍSTICA
ACADÉMICA

EDUCACIÓN PRIMARIA /
SECUNDARIA

Contenidos referidos a procedimientos

1. Adecuar la actuación a las rutinas y procedimientos de clase.
2. Solicitar ayuda a compañeros.
3. Participar activamente en la realización de trabajos colectivos.
4. Parafrasear lo dicho por otros compañeros o por el profesor.
5. Utilización de distintas técnicas de lectura: skimming, scanning y lectura extensiva.
6. Utilización de secciones concretas de los manuales o materiales de consulta para facilitar la comprensión de textos académicos: índice, resúmenes, glosarios...
7. Tomar apuntes y repasarlos.
8. Identificar las propias limitaciones y pedir ayuda a los demás.
9. Evaluar las tareas realizadas y los aprendizajes emprendidos.
10. Comparar y contrastar informaciones.
11. Definir, comparar y clasificar objetos y acciones utilizando vocabulario técnico y general.
12. Buscar ejemplos para entender el vocabulario técnico
13. Utilizar el contexto para inferir significados.
14. Sintetizar, analizar y evaluar informaciones.
15. Confeccionar resúmenes y esquemas que sinteticen la información.
16. Manejar distintas fuentes de información para ampliar o preparar temas escolares.
17. Utilización del diccionario, de enciclopedias... para solventar problemas de significado léxico de términos generales o específicos.
18. Reproducción de las normas de composición escrita (título, espaciado, márgenes...)
19. Aplicación de técnicas de corrección y autocorrección para mejorar el rendimiento académico.
20. Utilizar diferentes convenciones gráficas (diagramas, tablas, gráficos...) de representación de conceptos curriculares.
21. Comprensión de mensajes orales y escritos relacionados con las actividades habituales del aula de referencia (instrucciones, enunciados, explicaciones...)



COMPETENCIA LINGÜÍSTICA
ACADÉMICA

EDUCACIÓN PRIMARIA /
SECUNDARIA

Contenidos referidos a actitudes

- 1.- Preocupación por conocer el significado de palabras y términos desconocidos.
- 2.- Interés por ampliar informaciones manejando fuentes diversas o pidiendo aclaraciones.
- 3.- Disposición positiva por participar en la realización de trabajos colectivos.
- 4.- Interés por la ampliación del vocabulario personal.
- 5.- Valoración del sentido lúdico y creativo de la lengua.
- 6.- Receptividad ante las correcciones y sugerencias sobre las tareas y procedimientos de aprendizaje.
- 7.- Valoración de la lengua escrita como instrumento de transmisión de conocimientos.
- 8.- Interés por alcanzar un mayor dominio del español oral y escrito.

Criterios de evaluación

1.- Extraer la información global y específica de textos orales, emitidos cara a cara, relacionados con materias y actividades escolares.

Con este criterio se pretende comprobar si el alumno entiende al profesor y a los compañeros cuando se tratan temas escolares o relacionados con las tareas del aula. Además, con este criterio se evalúa si los estudiantes son capaces de extraer la idea principal y los detalles de los textos orales oídos. El apoyo contextual disminuirá según se avance en edad y en dominio de la lengua.

2.- Captar el sentido de un texto escrito diferenciando entre ideas principales y secundarias identificando, además, las relaciones entre las mismas.

Aquí se persigue evaluar el nivel de comprensión de textos expositivos sencillos (en estructura y con un léxico conocido) que desarrollen



curriculares. En este sentido, no se tienen en cuenta los conocimientos sobre los contenidos de las áreas, sino el procesamiento y organización de la información.

3.- Producir textos escritos conforme a los modelos fijados para el nivel y el área y adecuados a la tarea con la que se relacionan.

Se trata de comprobar el nivel de dominio de expresión escrita en relación con los modelos textuales trabajados en la etapa. Al mismo tiempo se pretende analizar el grado de efectividad en la expresión escrita para la realización de tareas escolares precisas: respuestas a actividades de comprensión, argumentaciones, pequeñas composiciones escritas...

4.- Elaborar resúmenes y esquemas a partir de la información obtenida de textos escritos de contenido escolar y sobre los que se poseen conocimientos previos.

Este criterio se orienta a comprobar el nivel de familiarización del estudiante con estos procedimientos informativos. A este fin, los textos sobre los que se trabajen han de ser similares en extensión, ayudas, resaltes tipográficos, ilustraciones... a los que se encontrarán en las distintas áreas. La extensión de los textos estará en relación con el nivel de dominio de la lectura y del español.

5.- Sintetizar e integrar informaciones escritas de diversas procedencias.

Este criterio pretende evaluar la capacidad del escolar para manejar distintas informaciones y reelaborarlas. En este sentido está más orientado a E. Secundaria pues exige un cierto dominio de la capacidad lectora y de las técnicas de expresión escrita.

6.- Interpretación y representación gráfica de informaciones.

Este último criterio evalúa el dominio del estudiante de los distintos tipos de representaciones gráficas comunes en la etapa educativa en la que participe. Interesa descubrir en qué medida el aprendiz puede utilizar estas ayudas contextuales que recogen los libros de textos y materiales escolares. Al mismo tiempo, se atiende a la capacidad del alumno para manipular la información presentándola gráficamente de acuerdo a los criterios establecidos para cada tarea concreta.

2

PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS










    	C = Usuario Competente	C2	(Maestría)
		<p>El usuario competente: C2. "Dominio extenso operativo" o "Maestría". Es el nivel de competencia alto que consiguen muchos profesionales de la lengua, no habitual sólo por ser hablante nativo.</p>	
	B = Usuario Independiente	C1	(Dominio Operativo Eficaz)
		<p>El usuario competente: C1. "Dominio operativo adecuado". Representa un nivel avanzado de competencia apropiado para tareas más complejas de trabajo y estudio. (Generalmente este nivel lo alcanzan personas con estudios académicos medios o superiores en su lengua materna)</p>	
	A = Usuario Básico	B2	(Avanzado)
		<p>El usuario independiente: B2. Puede relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad, de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de los interlocutores.</p>	
		B1	(Umbral)
		<p>El usuario independiente: B1. Es capaz de desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se utiliza la lengua objeto de estudio.</p>	
		A2	(Plataforma)
		A1	(Acceso)
		<p>El usuario básico: A1 y A2. La persona capaz de comunicarse, en situaciones muy cotidianas, con expresiones de uso muy frecuente y utilizando vocabulario y gramática básica.</p>	



Tabla de Auto-evaluación: COMPRENDER



	 Compresión auditiva	 Compresión de lectura
C2	No tengo ninguna dificultad para comprender cualquier tipo de lengua hablada, tanto en conversaciones en vivo como en discursos retransmitidos, aunque se produzcan a una velocidad de hablante nativo, siempre que tenga tiempo para familiarizarme con el acento.	Soy capaz de leer con facilidad prácticamente todas las formas de lengua escrita, incluyendo textos abstractos estructural o lingüísticamente complejos como, por ejemplo, manuales, artículos especializados y obras literarias.
C1	Comprendo discursos extensos incluso cuando no están estructurados con claridad y cuando las relaciones están sólo implícitas y no se señalan explícitamente. Comprendo sin mucho esfuerzo los programas de televisión y las películas.	Comprendo textos largos y complejos de carácter literario o basados en hechos, apreciando distinciones de estilo. Comprendo artículos especializados e instrucciones técnicas largas, aunque no se relacionen con mi especialidad.
B2	Comprendo discursos y conferencias extensos e incluso sigo líneas argumentales complejas siempre que el tema sea relativamente conocido. Comprendo casi todas las noticias de la televisión y los programas sobre temas actuales. Comprendo la mayoría de las películas en las que se habla en un nivel de lengua estándar.	Soy capaz de leer artículos e informes relativos a problemas contemporáneos en los que los autores adoptan posturas o puntos de vista concretos. Comprendo la prosa literaria contemporánea.
B1	Comprendo las ideas principales cuando el discurso es claro y normal y se tratan asuntos cotidianos que tienen lugar en el trabajo, en la escuela, durante el tiempo de ocio, etc. Comprendo la idea principal de muchos programas de radio o televisión que tratan temas actuales o asuntos de interés personal o profesional, cuando la articulación es relativamente lenta y clara.	Comprendo textos redactados en una lengua de uso habitual y cotidiano o relacionada con el trabajo. Comprendo la descripción de acontecimientos, sentimientos y deseos en cartas personales.
A2	Comprendo frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal (información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo). Soy capaz de captar la idea principal de avisos y mensajes breves, claros y sencillos.	Soy capaz de leer textos muy breves y sencillos. Sé encontrar información específica y predecible en escritos sencillos y cotidianos como anuncios publicitarios, prospectos, menús y horarios y comprendo cartas personales breves y sencillas.
A1	Reconozco palabras y expresiones muy básicas que se usan habitualmente, relativas a mí mismo, a mi familia y a mi entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad.	Comprendo palabras y nombres conocidos y frases muy sencillas, por ejemplo las que hay en letreros, carteles y catálogos.



Tabla de Auto-evaluación: HABLAR



	 Interacción oral	 Expresión oral
C2	<p>Tomo parte sin esfuerzo en cualquier conversación o debate y conozco bien modismos, frases hechas y expresiones coloquiales. Me expreso con fluidez y transmito matices sutiles de sentido con precisión. Si tengo un problema, sorteo la dificultad con tanta discreción que los demás apenas se dan cuenta.</p>	<p>Presento descripciones o argumentos de forma clara y fluida y con un estilo que es adecuado al contexto y con una estructura lógica y eficaz que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordarlas.</p>
C1	<p>Me expreso con fluidez y espontaneidad sin tener que buscar de forma muy evidente las expresiones adecuadas. Utilizo el lenguaje con flexibilidad y eficacia para fines sociales y profesionales. Formulo ideas y opiniones con precisión y relaciono mis intervenciones hábilmente con las de otros hablantes.</p>	<p>Presento descripciones claras y detalladas sobre temas complejos que incluyen otros temas, desarrollando ideas concretas y terminando con una conclusión apropiada.</p>
B2	<p>Puedo participar en una conversación con cierta fluidez y espontaneidad, lo que posibilita la comunicación normal con hablantes nativos. Puedo tomar parte activa en debates desarrollados en situaciones cotidianas explicando y defendiendo mis puntos de vista.</p>	<p>Presento descripciones claras y detalladas de una amplia serie de temas relacionados con mi especialidad. Sé explicar un punto de vista sobre un tema exponiendo las ventajas y los inconvenientes de varias opciones.</p>
B1	<p>Sé desenvolverme en casi todas las situaciones que se me presentan cuando viajo donde se habla esa lengua. Puedo participar espontáneamente en una conversación que trate temas cotidianos de interés personal o que sean pertinentes para la vida diaria (por ejemplo, familia, aficiones, trabajo, viajes y acontecimientos actuales)</p>	<p>Sé enlazar frases de forma sencilla con el fin de describir experiencias y hechos, mis sueños, esperanzas y ambiciones. Puedo explicar y justificar brevemente mis opiniones y proyectos. Sé narrar una historia o relato, la trama de un libro o película y puedo describir mis reacciones.</p>
A2	<p>Puedo comunicarme en tareas sencillas y habituales que requieren un intercambio simple y directo de información sobre actividades y asuntos cotidianos. Soy capaz de realizar intercambios sociales muy breves, aunque, por lo general, no puedo comprender lo suficiente como para mantener la conversación por mí mismo.</p>	<p>Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos a mi familia y otras personas, mis condiciones de vida, mi origen educativo y mi trabajo actual o el último que tuve.</p>
A1	<p>Puedo participar en una conversación de forma sencilla siempre que la otra persona esté dispuesta a repetir lo que ha dicho o a decirlo con otras palabras y a una velocidad más lenta y me ayude a formular lo que intento decir. Planteo y contesto preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales.</p>	<p>Utilizo expresiones y frases sencillas para describir el lugar donde vivo y las personas que conozco.</p>



Tabla de Auto-evaluación: ESCRIBIR



Expresión escrita

C2

Soy capaz de escribir textos claros y fluidos en un estilo apropiado. Puedo escribir cartas, informes o artículos complejos que presentan argumentos con una estructura lógica y eficaz que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordarlas. Escribo resúmenes y reseñas de obras profesionales o literarias.

C1

Soy capaz de expresarme en textos claros y bien estructurados exponiendo puntos de vista con cierta extensión. Puedo escribir sobre temas complejos en cartas, redacciones o informes resaltando lo que considero que son aspectos importantes. Seleccione el estilo apropiado para los lectores a los que van dirigidos mis escritos.

B2

Soy capaz de escribir textos claros y detallados sobre una amplia serie de temas relacionados con mis intereses. Puedo escribir redacciones o informes transmitiendo información o proponiendo motivos que apoyen o refuten un punto de vista concreto. Sé escribir cartas que destacan la importancia que le doy a determinados hechos y experiencias.

B1

Soy capaz de escribir textos sencillos y bien enlazados sobre temas que me son conocidos o de interés personal. Puedo escribir cartas personales que describen experiencias e impresiones.

A2

Soy capaz de escribir notas y mensajes breves y sencillos relativos a mis necesidades inmediatas. Puedo escribir cartas personales muy sencillas, por ejemplo agradeciendo algo a alguien.

A1

Soy capaz de escribir postales cortas y sencillas, por ejemplo para enviar felicitaciones. Sé rellenar formularios con datos personales, por ejemplo mi nombre, mi nacionalidad y mi dirección en el formulario del registro de un hotel.

3 BIBLIOGRAFÍA Y ENLACES WEB





Se pretende con esta relación aportar una serie de **reseñas que puedan servir de orientación básica** para la reflexión del profesorado en la enseñanza del español como EL2. En algunos apartados también se incluyen una serie de actividades que pueden servir de ejemplo para su implementación en el aula.

1/ ADQUIRIR UNA LENGUA O APRENDERLA.

BIBLIOGRAFÍA

- Baralo, M. (1999), **La adquisición del español como lengua extranjera**, ArcoLibros, Madrid.
- Martín Martín, J.M. (2004), **La adquisición de la lengua materna (L1) y el aprendizaje de una segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE): procesos cognitivos y factores condicionantes**.
- Sánchez Lobato & Santos Gargallo (2004), **Vademécum para la formación de profesores**, SGEL, Madrid, pp. 261-286.
- Martín Peris, E. (1998), **Gramática y enseñanza de segundas lenguas**, en Carabela, nº 43, SGEL, Madrid, pp. 5-32.
- Moreno García, C. (2004), **La enseñanza de español como lengua extranjera en contexto escolar**, Catarata, Madrid.
- Muñoz Liceras, J. (1991), **La adquisición de lenguas extranjeras**, Visor, Madrid.
- Pastor Cesteros, S. y Salazar García, V. (2001), **Tendencias y líneas de investigación en adquisición de segundas lenguas**, Universidad de Alicante.

ENLACES WEB

1.-Actividades para reflexionar sobre las diferencias que existen entre aprender una lengua en contexto natural y hacerlo en un contexto institucional.

- a) El buen provecho I, El buen provecho II., El buen provecho III, El buen provecho IV, El buen provecho V, de Alicia Clavel Martínez.
- http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/enero_03/24012003.htm
- http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/febrero_03/07022003.htm
- http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/marzo_03/12032003.htm
- http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/marzo_03/18032003.htm
- http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/marzo_03/31032003.htm

2.-Actividades para aprender algunas técnicas para el tratamiento de los errores:

- a) ¿Cómo tratar los errores en clase?, de Mario Gómez del Estal Villarino
- http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/diciembre_02/19122002.htm
- b) Pepe el del bar, de José Plácido Ruiz Campillo
- http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/mayo_01/18052001.htm



- c) Corregir sin hablar, de Susana Gómez Sánchez
 - <http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/didactiteca/resultados.asp>
- d) Un código de corrección para una tarea colaborativa, de Sheila Estaire
 - http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/septiembre_00/11082000.htm

2/ ANALISIS DE NECESIDADES Y PROGRAMACIONES

BIBLIOGRAFÍA

- Aguirre Beltrán, B. (2004). **Análisis de necesidades y diseño curricular**, en Sánchez Lobato & Santos Gargallo (2004), *Vademécum para la formación de profesores*, SGEL, Madrid, pp. 643-664.
- Blanco, M. (2001) **El alumnado extranjero: un reto educativo**. Madrid, Editorial EOS.
- García Santa-Cecilia, A. (1995), **El currículo de español como lengua extranjera**, Madrid, Edelsa.
- Muñoz López, B. (2004), **La enseñanza del español a inmigrantes en el marco institucional**, en Sánchez Lobato & SantosGargallo (2004), *Vademécum para la formación de profesores*, SGEL, Madrid, pp. 12051223.
- Slagter, P. (1979), **Un nivel umbral**, Estrasburgo, Consejo de Europa.

ENLACES WEB

- 1.- Actividades sobre el análisis de necesidades.
 - a) Análisis de necesidades (I), una propuesta para conocernos. De Juan García-Romeu y Margarita Jiménez Tenés.
 - http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/agosto_04/16082004.htm
 - b) Identificar necesidades. De Alicia Clavel Martínez
 - http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/octubre_02/07102002.htm

3/ LA METODOLOGÍA COMUNICATIVA

- 1.- Materiales para conocer de primera mano las bases metodológicas de la enseñanza comunicativa del español puedes consultarse los manuales aquí propuestos.

BIBLIOGRAFÍA

- Félix Villalba Martínez y María Teresa Hernández García, **Recursos para la enseñanza oral del español a inmigrantes no alfabetizados**, editado por la Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid el año 2003. Este libro contiene una gran variedad de recursos y actividades para primer y segundo ciclo de ESO en el aula de español para inmigrantes.
- Díaz, L. y Hernández, M. J. (1993), **Gramática y comunicación en la clase de lengua extranjera**, *Didáctica del Español como Lengua Extranjera*, Madrid, Col. Expolingua.
- Miquel, L. y Sans, N. (1994), **Gramática e Interacción**, *Actes del Primer Congrés Internacional sobre l'ensenyament de Llengües estrangeres*, Bellaterra, ICE-Universitat Autònoma de Barcelona.



- Melero Abadía, P. (2000), **Métodos y enfoques en la enseñanza/aprendizaje del español como lengua extranjera**, Edelsa, Madrid.
- Melero Abadía, P. (2004), **Del enfoque nocional-funcional a la enseñanza comunicativa**, en Sánchez Lobato & Santos Gargallo (2004), *Vademécum para la formación de profesoras*, SGEL, Madrid, pp. 281-286.
- Sánchez Pérez, A. (2000), **Los métodos en la enseñanza de idiomas**, SGEL, Madrid.
- Slagter, P. (1987), **La semiótica del diálogo**, *Diálogos Hispánicos de Ámsterdam*, 6, Ámsterdam.
- Zanón, J. y Hernández, M.J. (1990), **La enseñanza de la comunicación en la clase de español**, *Cable*, 5, 1990.

ENLACES WEB

- a) Este artículo ofrece una selección de manuales y materiales didácticos. De M^a del Carmen Fernández López (Universidad de Alcalá).
 - http://www.cuadernosocervantes.com/eie_27_materiales.html
- b) Este artículo ofrece una información precisa y técnica de los métodos comunicativos. De Aquinino Sánchez Pérez. (Universidad de Murcia).
 - <http://cadimurcia.net/archivos/experiencias/118.pdf>

4/ LA REFLEXIÓN SOBRE LA LENGUA EN EL AULA DE ACOGIDA

BIBLIOGRAFÍA

- Escandell, M. V. (1993), **Introducción a la pragmática**, Barcelona, Anthropos.
- Matte Bon, F. (1992), **Gramática comunicativa del español. De la idea a la lengua, II**, Barcelona, Difusión.
- Matte Bon, F. (2004), **Los contenidos funcionales o comunicativos**, en Sánchez Lobato & Santos Gargallo (2004), *Vademécum para la formación de profesores*, SGEL, Madrid, pp. 811-834.
- Slagter, P. (1979), **Un nivel umbral**, Estrasburgo, Consejo de Europa.

ENLACES WEB

1.- Actividades que tienen como objetivo la práctica de determinadas funciones comunicativas. Están destinadas a niños o jóvenes. Te serán de gran ayuda para familiarizarte con el trabajo funcional.

- a) El juego de la familia Somos muchos. De Marina Russo.
 - http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/abril_04/05042004.htm
- b) El «ciudadano perdido». De Carmen Nieto Moreno.
 - http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/noviembre_02/07112002.htm
- c) En el restaurante. De Conchi Rodrigo Samolinos.
 - http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/agosto_02/20082002.htm
- d) ¿Me das...? o ¿me dejas...? De Carmen García Oliva.
 - http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/junio_02/27062002.htm
- f) Ayudas en clase. De Milagros Ortín Fernández-Tostado.
 - http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/enero_01/16012001.htm
- g) La ciberfiesta (2 a.m.). De Elena Landone y Gabriela Arribas.
 - http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/abril_00/07042000.htm



5/ LA CULTURA EN EL AULA DE ACOGIDA

BIBLIOGRAFÍA

- González Blasco, M. (1999), **Aprendizaje intercultural: desarrollo de estrategias en el aula**, en Miquel L. y Sans, N. (eds.), Actas de Didáctica del español como lengua extranjera, Madrid, Expolingua, vol. 4.
- Guillán Díaz, C. (2004), **Los contenidos culturales**, en Sánchez Lobato & Santos Gargallo (2004), Vademécum para la formación de profesores, SGEL, Madrid, pp. 835-851.
- Miquel López, L. (2004), **La subcompetencia sociocultural**, en Sánchez Lobato & Santos Gargallo (2004), Vademécum para la formación de profesores, SGEL, Madrid, pp. 511-531.
- Miquel López, L. (1999), **El choque intercultural: reflexiones y recursos para el trabajo en el aula**, Carabela, 45, Madrid, SGEL, pp. 27-46.
- Miquel López, L. (1997), **Lengua y cultura desde una perspectiva pragmática: algunos ejemplos aplicados al español**, Frecuencia-L, 5, pp. 3-14.
- Miquel López, L. y Sans Baulenas, N. (1992), **El componente cultural: un ingrediente más de las clases de lengua**, Cable, 9, Madrid, Difusión.

ENLACES WEB

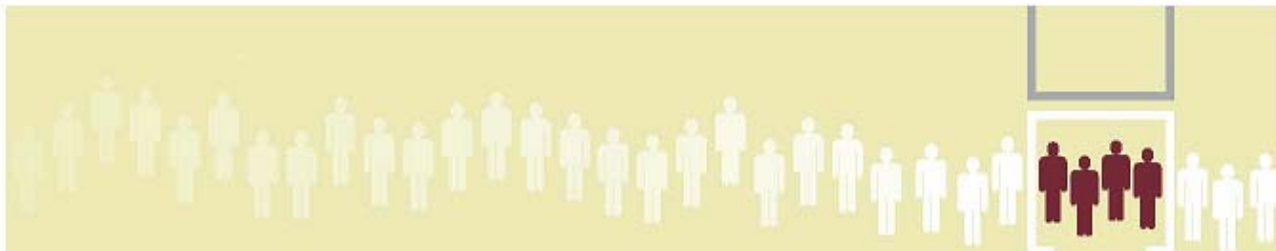
1.- Actividades para el aula sobre las diferencias culturales entre España y muchos otros países.

- Las manos en el arte, de Lola García Granados
- http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/marzo_04/08032004.htm
- Pautas sociales... con denominación de origen, de Nuria Vaquero Ibarra
- http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/marzo_03/21032003.htm
- Una visita reveladora, de M.ª Antonia Oliva Pérez-Andújar
- http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/octubre_02/24102002.htm
- Más que una despedida, de Milagros Ortín Fernández-Tostado
- http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/noviembre_01/07112001.htm
- Un kilo 200, dos kilos 300..., de Maite Hernández y Félix Villalba
- http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/septiembre_01/12092001.htm
- Cuéntame otro cuento, de Nuria Vaquero
- http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/septiembre_00/13092000.htm
- Un gesto de mil palabras, de Fina García Naranjo
- http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/marzo_03/27032003.htm

6/ LAS CUATRO DESTREZAS

BIBLIOGRAFÍA

- Blanco, C. (2005) **Diversidad léxica del español y destrezas del profesor de ELE**. Eunsa. Pamplona.
- Casany i Comas, D. (2004), La expresión escrita, en Sánchez Lobato & Santos Gargallo (2004), Vademécum para la formación de profesores, SGEL, Madrid, pp. 917-942.



- Cervero, M.J. y Pichardo, F. (2000). **Aprender y enseñar vocabulario**. Edelsa. Madrid
- Díaz L. y Aymerich, M. (2000). **La destreza escrita**. Edelsa. Madrid
- Gil-Torresano Berges, M. (2004). **La comprensión auditiva**, en Sánchez Lobato & Santos Gargallo (2004), *Vademécum para la formación de profesores*, SGEL, Madrid, pp. 899-916.
- Pinilla Gómez, R. (2004). **La expresión oral**, en Sánchez Lobato & Santos Gargallo (2004), *Vademécum para la formación de profesores*, SGEL, Madrid, pp. 879-898.
- Vázquez, G. (2000). **La destreza oral**. Edelsa. Madrid
- Acquaroni Muñoz, R. (2004). **La comprensión lectora**, en Sánchez Lobato & Santos Gargallo (2004), *Vademécum para la formación de profesores*, SGEL, Madrid, pp. 943-965.

ENLACES WEB

1.- Actividades para reflexionar sobre las características de las actividades centradas en las cuatro destrezas.

- a) Los enfoques de enseñanza en la expresión escrita (I), de Raquel Nieifa.
- http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/septiembre_04/13092004.htm
- b) ¿Esta tarea necesita una inyección?, de Sheila Estaire.
- http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/marzo_04/29032004.htm
- c) Sube una escalera paso a paso (I), de Raquel Nieifa.
- http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/enero_03/14012003.htm
- d) Este artículo, titulado «Reaspirando Palabras», ofrece información y actividades para la enseñanza de vocabulario en el aula. De Jesús Moreno Ramos. (IES La Mailadeta. Villajoyosa –Alicante)
- <http://cadimurcia.net/archivos/experiencias/119.pdf>

7/ LA EVALUACIÓN COMO PARTE DEL PROCESO EDUCATIVO

BIBLIOGRAFÍA

- Bordón Martínez, T. (2004). **La evaluación de la expresión oral y de la comprensión auditiva**, en Sánchez Lobato & Santos Gargallo (2004), *Vademécum para la formación de profesores*, SGEL, Madrid, pp. 983-1004.
- Eguiluz Pacheco, J. y Eguiluz Pacheco, A. (2004). **La evaluación de la expresión escrita**, en Sánchez Lobato & Santos Gargallo (2004), *Vademécum para la formación de profesores*, SGEL, Madrid, pp. 1005-1025.
- Eguiluz Pacheco, J. y Eguiluz Pacheco, A. (2004). **La evaluación de la comprensión lectora**, en Sánchez Lobato & Santos Gargallo (2004), *Vademécum para la formación de profesores*, SGEL, Madrid, pp. 1025-1043.
- Perrondo Rodríguez, J. R. (2004). **Modelos, tipos y escalas de evaluación**, en Sánchez Lobato & Santos Gargallo (2004), *Vademécum para la formación de profesores*, SGEL, Madrid, pp. 967-982.

ENLACES WEB

- 1.- Actividades para reflexionar sobre la evaluación, solo o con los alumnos.
- a) Proceso evaluativo (I): Planteamiento de metas y anticipación de problemas, de Belén García Abía.



- http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/marzo_02/11032002.htm
- b) Proceso evaluativo (I): Reformulación de las metas y anticipación de problemas, de Belén García Abia.
- http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/abril_02/04042002.htm
- c) Proceso evaluativo (II): Observación en el aula. El profesor, de Belén García Abia.
- http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/abril_02/25042002.htm
- d) Entre todos, de Belén García Abia.
- http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/agosto_01/01082001.htm
- e) Dossier, de Marta Sanz Pastor.
- http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/abril_01/16042001.htm
- f) Cartas para el futuro, de Elena Landone y Gabriela Arribas.
- http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/junio_04/28062004.htm
- g) Cómo ha sido tu experiencia de aprendizaje, de Mercedes Fontecha López.
- http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/diciembre_02/09122002.htm
- h) Fabricantes de saber, de Belén García Abia.
- http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/noviembre_02/28112002.htm

2.- Documentación sobre evaluación lingüística.

- a) Este artículo ofrece información y ejercicios prácticos sobre evaluación de la formación lingüística-comunicativa. [Universidad de Barcelona].
- <http://cadimurcia.net/archivos/experiencias/121.pdf>

8/ UNA HERRAMIENTA PARA LA PLANIFICACIÓN DE LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO EL2.

BIBLIOGRAFÍA

- Cerrazola M. y Cerrazola, O. (1999): **Cómo trabajar con libros de texto. La planificación de la clase.** Madrid. Edelsa.
- Cummins, J (2002): **Lenguaje, poder y pedagogía,** Madrid, Morata.
- García Santa Ceoliva, A. (1995): **El currículum de español como lengua extranjera.** Madrid. Edelsa.
- García, M^a. V. – Martínez, A.M – Matallanes, C. (2003): **Español como segunda lengua (E / L2) para alumnos inmigrantes.** Pamplona. Gobierno de Navarra.
- Ruiz Bikandi, U. (editora). (2000): **Didáctica de la segunda lengua en educación infantil y primaria.** Madrid. Síntesis.
- Félix Villalba Martínez y María Teresa Hernández García, (2001) **Diseño curricular para la enseñanza del español como L2 en contextos escolares,** editado por la Consejería de Educación y Cultura. Región de Murcia. 2001.



ENLACES WEB

- a) Español como segunda lengua (E/L2) para alumnos inmigrantes Propuesta curricular para la escolarización obligatoria. De M^a Victoria García Armendáriz, Ana M^a Martínez Mongay y Carolina Matallanes Marcos.
- <http://www.pnte.cfnavarra.es/publicaciones/pdf/espanolel2.pdf>
- b) Instituto Cervantes (1996): La enseñanza del español como lengua extranjera. Plan curricular del Instituto Cervantes. Madrid. Instituto Cervantes.
- http://www.cervantes.es/seg_nivel/sect_ens/AoadOrdEnsEspPlanCurrio.jsp
- http://www.cervantes.es/seg_nivel/institucion/revista_cervantes/revista_pdf_07/ro_separata_07.pdf
- c) Instituto Cervantes (2002): Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de las lenguas.
- <http://cvc.cervantes.es/obref/marco>
- d) Currículo Oficial de la Comunidad de Canarias en materia de Español como segunda lengua en contexto escolar.
- <http://www.gobcan.es/boc/2004/212/001.html>

9/ BIBLIOGRAFÍA COMENTADA PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO EL2.

1. Manuales generales para la enseñanza de español segunda lengua desde una metodología comunicativa para jóvenes y adultos con desconocimiento del español.

Están diseñados para la enseñanza del español como lengua extranjera a jóvenes y adultos en Institutos Cervantes, Escuelas Oficiales de Idiomas, Universidades y Centros Privados de enseñanza de ELE. A pesar de esto, cuentan con actividades que se pueden emplear directamente en la clase de español como segunda lengua en contextos de escolarización, sobre todo con adolescentes. Tienen la ventaja de presentar una buena descripción funcional del español, es decir, el análisis más detallado de funciones lingüísticas de nuestra lengua.

- Martín Peris, E. y Sans, N. (2004). **Gente 1, 2 y 3**. Nueva edición. Barcelona, Difusión. Curso de español como LE basado en el enfoque por tareas. Organizado en tres niveles a partir de los niveles del Marco de Referencia Europeo. Enorme variedad de actividades de comunicación para el aula.
- Corpas, J., García, E. y Garmendia, A. (2003). **Aula. Curso de español**, Barcelona, Difusión. Curso de español como LE basado en el enfoque por tareas. Organizado en seis niveles según el Marco de Referencia Europeo. Muy asequible de precio. Pensado para cursos intensivos en España.
- Miquel, L. y Sans, N. (2002). **Rápido, rápido**. Curso intensivo de español. Barcelona, Difusión. Curso de español como LE basado en el enfoque comunicativo, aunque con especial atención a los contenidos gramaticales.
- Cerralaza, M., Cerralaza, O. y Llovet, B. (1998). **Planet®. ELE, 1 y 2**, Madrid, Edelsa. Método de español que nace de un marco teórico ecléctico entre el enfoque comunicativo y el reconocimiento de la dimensión psicológica y emocional del aprendiz y de la pedagogía de lo positivo. Consta de tres niveles.
- Equipo Pragma (1984) **Para Empezar A y B**. Cursos comunicativos de español para extranjeros. Edelsa, Madrid. Curso comunicativo de español para extranjeros dividido en 2 niveles: PARA EMPEZAR y ESTO FUNCIONA. Cada uno de los dos niveles se estructura en 2 volúmenes: A y B. Es un método muy adecuado para trabajar en el aula situaciones comunicativas.



2. Manuales específicos para la enseñanza de español segunda lengua a niños y adolescentes extranjeros e inmigrantes.

- Hortelano, M. L. y González, E. (2004) **La Pandilla. Curso de Español para niños y niñas.** Edelsa.

Método graduado de aprendizaje de español para niños y niñas de 8 años en adelante. Todos los contenidos que se proponen en el libro giran en torno al mundo experiencial del niño, trabajados mediante el desarrollo de funciones comunicativas, a través de actividades que propician el aprendizaje natural y contextualizado de estructuras lingüísticas, y sin olvidar el inicio en la reflexión lingüística a través de pinceladas gramaticales que van asentando estrategias de aprendizaje que será de gran utilidad en aprendizajes posteriores.

- Viana, M. y Orte P. (2003). **Amigos. Español Lengua Extranjera.** Dylar ediciones.

Método de iniciación al aprendizaje del español como lengua extranjera desde el enfoque comunicativo de la enseñanza de las lenguas.

Este manual está dotado de un carácter globalizado que ayuda mucho al profesorado que lo utiliza, además de desarrollar la competencia comunicativa y facilitar la interacción del alumnado y su entorno. Otra gran ventaja de este método de ELE es que incide sobre las estructuras sintácticas imprescindibles para la comunicación, sin dejar de lado el análisis de la construcción y el funcionamiento de la estructura comunicativa.

Por ello las unidades didácticas están divididas en cuatro partes. La primera está orientada a conseguir la competencia comunicativa; la segunda pretende que el alumnado adquiera la lectoescritura relacionándola con la situación comunicativa inicial; en la tercera se formulan actividades de desarrollo y en la cuarta se recopilan el vocabulario y las estructuras lingüísticas más significativas aparecidas en la Unidad.

- Muñoz, B. (2002) **Mis primeros días. Cuaderno de español para alumnos inmigrantes,** Madrid, SGEL. Cuaderno de trabajo para la enseñanza de español como L2 destinado a niños inmigrantes, con diez unidades didácticas: ¡Hola!; Mi casa; Mi familia; Mi «colex»; La calle; Las compras; Juego y me divierto; ¿Qué hora es?; El médico; Quisiera ser.

Tiene su continuación en Mis primeros días en secundaria.

- Candela, P. y Benegas, G. (2000) **Una Rayuela,** Madrid, SGEL. Curso de español como lengua extranjera destinado a niños (8-12 años) en situación escolar basado en el enfoque por tareas y que se apoya en otras áreas de Primaria: lengua materna, educación artística, lenguaje, ciencias naturales, etc.

Se organiza en dos niveles (Una Rayuela 1 y 2) que corresponden a cuatro cursos escolares. Ambos niveles se articulan a partir de seis tareas finales y tienen como centros de interés la educación lingüística, el juego y la comunicación oral y la escrita. El material se compone de: Libro del alumno, Cuaderno de actividades, Guía didáctica y material sonoro (casetes)

- Pisonero, I. et. al. (1999) **Pascalle,** Madrid, SGEL.

Curso de español como LE destinado a niños (8-12 años) basado en el enfoque comunicativo. Se estructura en cuatro niveles diferentes. En cada nivel se presentan una serie de temas. El material se compone de Libro del alumno, Cuaderno de actividades, Guía didáctica, material sonoro y se completa con una serie de carpetas para trabajar el léxico.

- Marín Arrese, F. y Morales, R. (1998) **Los trotamundos,** Madrid, Edelsa.

Curso de español como LE destinado a niños (8-12 años) basado en el enfoque comunicativo. Se organiza en 12 unidades. El material se compone de Libro del alumno, Cuaderno de actividades, Libro del profesor y material sonoro (incluye un karaoke). Tiene dos niveles.



3. Manuales específicos para la enseñanza de español segunda lengua a adolescentes (Educación secundaria) extranjeros e inmigrantes.

- Muñoz, B. (2004): **Mis primeros días en Secundaria**, Madrid, SGEL.

Curso de español como L2 dirigido a adolescentes escolarizados en Secundaria con cuatro temas que se subdividen, a su vez, en unidades didácticas.

- Alonso, E. et al. (2004): **Gente joven**, Barcelona, Difusión, Curso de español como LE dirigido a adolescentes (11-15 años). Estructurado en dos niveles. Cada nivel se organiza en dos bloques de tres unidades cada uno de ellos, un apartado de repaso, actividades de léxico, un test para evaluar la gramática, actividades de las cuatro destrezas, una sección de cultura, un resumen gramatical y una tabla de verbos. Está concebido para cursos entre 60 y 90 horas. El material se compone de Libro del alumno (que incluye un CD), Cuaderno de ejercicios y Carpeta de recursos para el profesor.

- López Barberá, I. et al. (2003): **Mañana**, Madrid, Anaya.

Curso de español como LE, articulado en cuatro niveles, basado en el enfoque comunicativo y dirigido a preadolescentes y adolescentes. Cada nivel se compone de Libro del alumno, Cuaderno de ejercicios, Libro del profesor y las audiciones. El Libro del alumno está formado por ocho lecciones, un apéndice gramatical, un glosario traducido al inglés, francés, alemán e italiano.

- Palés, M. (dir. Editorial) (2003): **Es tu ritmo**, Madrid, España Calpe S.A.

Curso de español como LE dirigido a adolescentes y formado, en la actualidad, por los niveles I y II. Cada nivel se compone de Libro del alumno, Cuaderno de ejercicios y recursos, Libro del profesor y material sonoro. Cuenta las aventuras de un grupo de chicos que tienen en común el gusto por la música y el sueño de viajar a Latinoamérica. El Libro del alumno incluye también tres revistas, una autoevaluación en cada lección, un apéndice gramatical, un glosario, las transcripciones y el solucionario.

- Fernández Peñalver, C. (2003): **Entre todos**. Método de español para Secundaria, Madrid, ICEE.

Curso de español para Secundaria. Se trata de una propuesta cooperativa para la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua. Está organizado en cinco bloques, con tres unidades cada uno. Incluye un resumen de contenidos gramaticales y comunicativos y una tarea final. Se trabajan temas transversales como el trabajo en equipo, el respeto hacia los demás, etc. Sólo consta de Libro del alumno.

- Santos, I. et al. (2003): **Canal joven en español**, Madrid, SGEL.

Curso de español como LE basado en el enfoque comunicativo, dirigido a adolescentes y estructurado en 3 niveles según el Marco de referencia europeo. El nivel 1 se organiza en 12 unidades. Cada cuatro unidades se plantea una tarea. El material se compone de Libro del alumno, Cuaderno de ejercicios, Guía didáctica y material sonoro.

- Palomino, M.ª A. (2002): **Chicos Chicas**, Madrid, Edelsa.

Curso de español como LE para adolescentes, ambientado en la vida cotidiana. El material está pensado para clases breves y pocas horas semanales. Está basado en el enfoque comunicativo y se organiza en ocho unidades, a las que se suman un glosario y unas tablas de conjugación. Se ha hecho especial hincapié en la conciencia intercultural y la tolerancia.

- Alcobá, S. (2002) **Es Español**. Madrid, Espasa-Calpe, S.A. Método de español. En la estructura de las unidades didácticas, siempre plantea una actividad de presentación de la UD, lo que va a prender con la idea de hacer partícipe y consciente al alumno de su propio aprendizaje. Continúa con actividades de corta comunicativo oral, para acabar practicando vocabulario y gramática siempre relacionada con las actividades anteriores. Acaba con un resumen esquematizado de los contenidos funcionales y gramaticales tratados, que tratados de forma memorística sirve de poco, pero como recurso de consulta pueden ser muy útiles. Terminan con actividades de repaso de carácter lúdico y de unas nociones de cultura española en general.

- Gelabert, M José (2002) **Priema**. Madrid. Edinumen.

Método de aprendizaje del castellano estructurado en 6 niveles basado en los requerimientos



del Marco de referencia europeo y del Plan Curricular del Instituto Cervantes. Se trabaja desde una perspectiva comunicativa. Estructurado en tres niveles, cada nivel se compone de Prisma del Alumno, Prisma del profesor y Cd de audiciones.

4. Materiales de apoyo al aprendizaje del español.

- CEIP Joaquín Carrión Valverde (Ruiz Jiménez, M.S. et al.) (2001): **Udicom**. Unidades Didácticas de compensatoria, Murcia, CPR de Torre Pacheco.

Diez unidades destinadas a la enseñanza de español a alumnos de Compensación Educativa en los ciclos de Educación Primaria. Se incluyen contenidos de las áreas de lenguaje, matemáticas, conocimiento del medio social y natural, y educación artística. El material está disponible en: <http://www.educarm.net/udicom/>

- Cochón García, M. L. et al. (1997): **La enseñanza del español como segunda lengua**, Madrid, CPR de Getafe.

Carpeta de trabajo destinada a niños inmigrantes organizada en torno a seis centros de interés: Lenguaje de los gestos; ¿Qué es?; Me sirve; De compra; ¿Qué hacen?; Cuéntanos; Defínete y Repaso.

- Borreguero, R. et al. (1996): **Interculturalidad. Materiales de trabajo**, Madrid, MEC.

Material de trabajo dividido en cuatro secciones: la primera es una guía didáctica para el profesor; las otras tres están muy centradas en la comprensión lectora y la expresión escrita, practicando el léxico aprendido en la unidad. La tercera parte presenta seis actividades interculturales para ser realizadas con niños españoles. El último capítulo está dedicado al Rif y recoge información sobre la cultura bereber.

5. Materiales para alumnos no alfabetizados en su lengua materna.

- Villalba, F. y Hernández, M. T. (2003): **Recursos para la enseñanza oral del español a inmigrantes no alfabetizados, en contextos escolares. Primer y segundo ciclo de Educación Secundaria Obligatoria**, Madrid, Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid.

Guía de recursos para el profesor para ser aplicada con jóvenes analfabetos escolarizados en Secundaria y que reciben apoyo de español L2 en aulas de compensatoria. Tiene siete temas. La Guía didáctica incluye un dossier fotográfico.

- Gata, A., y Martínez, J. (2002): **Leer, escribir y comprender**, Albacete, Consejería de Educación de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha.

Cinco libros de trabajo destinados a la alfabetización de niños que estudian el primer ciclo de Primaria. Está organizado en unidades didácticas, en las que se incluye un tema transversal y una lectura. Los libros incluyen fichas de imágenes y palabras.

- Martínez, J. (2002): **Portal. Español para inmigrantes**, Palma de Mallorca, Prensa Universitaria.

Material dirigido a adultos y jóvenes analfabetos, compuesto por 3 Cuadernos de trabajo y una Guía del profesor. La propuesta consiste en comenzar la enseñanza de la lectura por los fonemas. Se presentan las letras asociándolas a los sonidos y después se estudian sílabas, palabras y frases en distinto orden.

6. Materiales de apoyo para la enseñanza del español a niños y adolescentes.

- García Garmilla, I. (2005) **Dibujamos con palabras**. Granada. Grupo Editorial Universitario.

Este material va dirigido fundamentalmente al alumnado extranjero con un conocimiento del español en niveles de Iniciación (A2), y de manera general, para todo alumnado que presente



dificultades de aprendizaje y/o desfases curriculares en el área de lengua. El objetivo fundamental es servir de puente entre el aprendizaje del español y su nivel de referencia educativo, a través de la descripción, con lo que se pretende que el alumno/a adquiera una serie de conceptos básicos acerca de la comprensión escrita, gramática, léxico y ortografía.

- Palomino, M.A. (2004) **Dual. Pretextos para hablar.** Madrid. Edelsa

Desarrolla 100 actividades de comunicación oral por parejas de forma amena y entretenida. Contiene actividades de niveles inicial, intermedio y avanzado, que parten de lo más elemental, como la práctica del alfabeto, de los nombres comunes y propios, etc. y llega hasta diversos usos del futuro y el subjuntivo.

- Martín Bosque, Adelaida (2004) **Juegos de Tablero y tarjetas.** Madrid. Edinumen.

Se trata de una carpeta que contiene: Libro con instrucciones; Tableros de juego; Bolsas con cartulinas y tarjetas recortables; Bolsa con plantillas fotocopiables y 1 hoja de adhesivos. Estos juegos contribuyen a desarrollar la competencia comunicativa y lingüística de los alumnos que aprenden ELE.

- Miquel, L. y Sans, N. (2003) **De dos en dos. ejercicios interactivos de producción oral.** Barcelona. Difusión.

Se trata de 62 actividades de producción oral para realizar en clase directamente. Cada ejercicio está planteado en dos páginas destinadas a dos estudiantes diferentes, colocándolos en una situación real de comunicación.

- Beutelspacher, B. (2002): **¡Vamos al circo!**, Barcelona, Difusión.

Cuaderno de enseñanza de español como LE destinado a niños (6-10 años). Está formado por nueve unidades. Los temas están conectados a través de una historia que se desarrolla en un circo. El material se compone de un CD con canciones y rimas relacionadas con cada unidad y la Guía del profesor.

- Moreno García, C. (2001) **Actividades lúdicas para la clase español.** Madrid. SGEL. Prácticas interactivas de gramática, vocabulario, expresión oral y escrita. Material fotocopiable.

- AA.VV. (2001) **El español en crucigramas.** ELI.

Colección de crucigramas para aprender vocabulario. Se trata de una edición fotocopiable, organizando los crucigramas por campos semánticos.

7. Software para la enseñanza del español a niños y adolescentes.

- Orte, P. Y Viana, M. Vine Ven. Generalitat Valenciana.

Software interactivo para el aprendizaje del español como lengua extranjera elaborado y editado por la Generalidad Valenciana, de utilización libre. El cd cuenta con dos partes diferenciadas; una de ella dirigida al profesor y otra dirigida a los alumnos. En la parte dirigida al profesor hay una excelente justificación de la propuesta así como toda una argumentación teórica, pero vista desde la práctica, de las medidas facilitadoras de la integración escolar y social del alumnado inmigrante. A continuación realiza una propuesta de intervención didáctica con los contenidos secuenciados en 7 unidades didácticas muy relacionadas con las orientaciones del Instituto Cervantes.

Se descarga desde : http://www.cult.gva.es/dgoiepl/Inmigracion/vine_ven.zip

- Gil M.; Gil-Toresano M.; Izquierdo S. y Soria I. **Es tu ritmo.**

Canciones para aprender. Edinumen español. Bajo el marco general de tres canciones -Las cuatro y diez, Cruz de navajas y Gracias a la vida- y a través de series de ejercicios de diferentes tipologías, las autoras de A tu ritmo conducen al estudiante hacia el aprendizaje de aspectos funcionales, gramaticales y culturales del español, sin olvidar el aspecto lúdico que la música nos ofrece.



- **Aprenda Español- Principiantes** (Talk Now!) Eurotalk interactive.

Método interactivo para principiantes de aprendizaje de español. Amplio vocabulario; ayuda automática en 80 idiomas diferentes; trabajo de pronunciación pudiendo grabar y comparar con las muestras establecidas; 4 niveles de dificultad y diccionario ilustrado que se puede imprimir a todo color.

- Muñoz López, Juan A. **Español es fácil** PNTIC-MEC.

"El español es fácil" es un programa específico para la enseñanza del español a los alumnos inmigrantes de los países árabes. No obstante, su uso es perfectamente válido para niños y niñas españoles para trabajar sobre todo la comprensión oral y escrita, así como el desarrollo del vocabulario. Dispone de actividades del tipo: escucha y encuentra el dibujo, relacionar la frase escrita y el dibujo, ordenar frases, etc.

- **Es español.** Curso multimedia de español. Espasa.

2 CD-ROM por nivel (inicial, intermedio y avanzado). Mantiene la misma estructura que el libro del alumno del mismo nombre, con el objeto de que sirva como elemento de apoyo. Se complementa con Spanish OK! (Espasa)

Método completo para aprender español dirigido a angloparlantes, con más de 120 entradas y posibilidad de tutoría on-line.

8. Gramáticas y ejercicios.

- Palencia, R. (2005) **Uso de la gramática español.** Júnior. Madrid. Edelsa. Elemental

Gramática español con ejercicios dirigidos a un público infantil de Educación Primaria. Tiene 24 temas con viñetas de presentación, cuadros de gramática, usos gramaticales, ejercicios con variantes hispanoamericanas; 8 yemas de repaso, con ejercicios de consolidación y acaba con un bloque de 26 actividades comunicativas.

- Matte Bon, F. (2001), **Gramática comunicativa del español I (de la lengua a la idea) y II (de la idea a la lengua)**, Madrid, Edelsa.

Analiza la lengua desde la perspectiva de la comunicación, con una buena base funcional y notional. Fácil de usar. Es el manual de gramática más consultado por los profesores de ELE.

- Coronado González, M. L., J. García González Y A. R. Zarzalejos Alonso (2001), **Materia prima. Ejercicios gramaticales de nivel intermedio, avanzado y superior**, Madrid, SGEL.

- Bueso, I. y R. Vázquez (1999), **Ejercicios para practicar la gramática**, Madrid, Edinumen.

Tanto este libro como los dos siguientes se componen de un gran número de ejercicios gramaticales, aunque con una perspectiva tradicional.

9. Foros y páginas de Internet.

- **Centro de Animación y Documentación Intercultural. CADI.** Dependiente de la Consejería de Educación y Cultura, Región de Murcia. En su web puede encontrar, artículos, bibliografía y materiales sobre interculturalidad, enseñanza del español, y enlaces. A través de ella se tiene acceso a los portales Fortele.net (Formación telemática de español para extranjeros), intercultural-net.com(Interculturalidad) y dromesqere.net (Cultura gitana)

- <http://www.cadimurcia.net>

- **Enseñanza del español como L2.** Página web de la Dirección General de Enseñanzas Escolares y Profesionales del Gobierno de Navarra. Incluye artículos de temática muy variada pensados como orientaciones para la enseñanza, unidades y actividades realizadas por profesores de Navarra para la enseñanza del español como L2 y enlaces a muchas otras páginas de interés. Muy interesante. Su dirección es:



- <http://www.pnte.cfnavarra.es/profesorado/recursos/multiculti/el2.php>

- **La enseñanza del español a inmigrantes.** Página web del Centro Virtual del Instituto Cervantes, que se ha convertido en el lugar de referencia de la enseñanza del español como L2 a inmigrantes en contextos escolares y en educación de adultos. Sus secciones incluyen una Guía de recursos didácticos (citada más arriba), un Tablón de Noticias, las Actas del I Encuentro de Enseñanza de español a inmigrantes y el Debate, donde hay innumerables participaciones de profesores que comparten experiencias, dudas y comentarios. Este debate es un foro muy vivo y activo. La dirección es:

- <http://cvc.cervantes.es/obref/inmigracion/>

- **Materiales.** Revista que la Consejería de Educación de la Embajada de España en EEUU y Canadá edita periódicamente.

En ella se recogen unidades completas, listas para imprimir, diseñadas para la enseñanza del español a niños de esos dos países. Si bien la gran mayoría están marcadas culturalmente, muchas de ellas pueden ser de gran utilidad para nuestro contexto. La dirección web es:

- <http://www.sgci.mec.es/usa/materiales/>

- **Español para niños inmigrantes.** Se trata de un curso de español para niños inmigrantes en España. Presenta un gran número de unidades didácticas y de actividades, incluidas muchas de fonética. La gran ventaja es que está pensado para nuestro contexto educativo. La desventaja es que su enfoque es más gramatical que comunicativo. La dirección web es:

- <http://www.carmengp.com/caste/>

- **Español con Carlitos.** Cuatro profesores de Austria, Alemania y Finlandia han elaborado este curso gratuito de español para niños. Incluye juegos interactivos, información cultural, concursos, etc. Las unidades no siguen una progresión muy lineal, pero hay un montón de actividades lúdicas muy interesantes para el aula, aunque casi todas a través de Internet. La dirección web es:

- <http://babelnet.sbg.ac.at/carlitos/>

- **La enseñanza del español como L2.** Página personal de Fernando Trujillo, profesor de la Universidad de Granada, con abundante información y enlaces muy útiles para la clase. Su dirección es:

- <http://www.ugr.es/~ftsaez/espl2.htm>

- **Glosas didácticas.** Esta revista digital dedicó su número de primavera del año 2004 al tema: "Didáctica intercultural y enseñanza del español como segunda lengua en contextos escolares". Incluye veinticinco artículos de diferentes especialistas. Su dirección es:

- <http://www.um.es/glosasdidacticas/doc-es/primera.html>

- **CREADE-CIDE / MEC.** Centro de Recursos para la atención a la diversidad cultural en educación. Su dirección web es:

- <http://www.mec.es/creade>

